



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN
I UPPSALA**

DOM
2013-04-22
Meddelad i
Uppsala

Mål nr
6615-12
Enhet 1

SÖKANDE

Semantix Eqvator AB, 556560-0854

Ombud: Maria Krantz
Semantix Eqvator AB
Box 10059
100 55 Stockholm

MOTPART

Uppsala Universitet, Upphandlingsenheten
Box 887
751 08 Uppsala

SAKEN

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU

DOMSLUT

Förvaltningsrätten bifaller ansökan och förordnar att upphandlingen ska göras om.

KONKURRENSVERKET	
2013 -04- 2 3	
Avd	
Dnr	
KSnr	Aktbil

BAKGRUND

Uppsala universitet har genom ett förenklat förfarande genomfört en upphandling av översättningstjänster från svenska till engelska, dnr UH2012/45 (upphandlingen). Genom tilldelningsbesked den 30 november 2012 meddelades bl.a. att anbud från Semantix Eqvator AB (bolaget) inte kommer att antas.

YRKANDEN OCH GRUNDER

Bolaget yrkar att förvaltningsrätten ska förordna att upphandlingen ska göras om. Till stöd för sin talan anför bolaget bl.a. följande. Universitetet har genom en godtycklig bedömning av bör-kraven, utan varken skriftlig eller muntlig motivering, tilldelat bolaget så låga poäng att bolaget inte gått vidare och utvärderats på pris. Universitetet har handlat i strid med 1 kap. 9 § LOU och bolaget har på grund härav lidit skada. För det fall förvaltningsrätten skulle komma fram till att universitetet utvärderat i enlighet med förfrågningsunderlagets bör-krav är universitetets utvärderingsmodell otydligt utformad.

I enlighet med förfrågningsunderlagets kravspecifikation har bolaget lämnat arbetsprover inom tre undergrupper. I tilldelningsbeslutet har endast meddelats vilket betyg respektive anbudslämnare har tilldelats. Bolaget har i denna kvalitetsutvärdering inte erhållit tillräckligt högt betyg för att därefter gå vidare till prisutvärderingen. I tilldelningsbeslutet finns inget underlag som motiverar eller beskriver hur kvalitetsutvärderingen har genomförts. Bolaget har i kontakt med universitetet fått information om att en jury har gjort en skönsmässig bedömning av arbetsproverna. För det fall juryn tilldelat bolaget lägre poäng för att bolagets översättare följt förfrågningsunderlagets skall-krav skulle detta strida mot öppenhet- och likabehandlingsprincipen i 1 kap. 9 § LOU.

Bolaget begärde den 3 december 2012 att ta del av universitetets bedömning av bolagets arbetsprover. Universitetet meddelade då att upphandlingsavdelningen inte hade tillgång till skriftlig dokumentation och därför behövde begära ut denna från referensgruppen. Den skriftliga utvärderingen har således skett efter tilldelningsbeslutet. Universitetet har i sitt yttrande den 15 januari angett att ”...den utvärdering som gjorts i själva upphandlingsärendet varit korrekt.” Universitetet har dock inte kunnat styrka att denna utvärdering finns skriftligt dokumenterad och/eller har presenterat denna och har därför inte kunnat visa hur utvärderingen genomförts. I sitt yttrande den 21 december 2012 har universitetet bifogat underlag som visade sig avse en annan anbudsgivare. Att universitetet blandat ihop arbetsprover talar för att universitetet saknar struktur och bolaget ifrågasätter dess trovärdighet. Eftersom inget jämförelsematerial finns från övriga anbudsgivare har bolaget inte möjligheten att jämföra bolagets arbetsprov med de prov som övriga anbudsgivare lämnat.

I förfrågningsunderlaget anges inga utvärderingskriterier utan universitetet hänvisar endast till en betygsskala. Kriterierna för respektive poäng har inte uppgivits och kvalitetsutvärderingen är så vagt formulerad att det ger universitetet fri prövningsrätt. Det saknas skriftlig dokumentation från utvärderingstillfället och i protokollet anges endast ett resultat samt vilka personer som deltagit i universitetets referensgrupp. Det saknas skriftlig motivering till varför respektive poäng tilldelats respektive anbudsgivare. Det saknas strukturerad dokumentation och underlag har inhämtats i efterhand. Det kan därför ifrågasättas om tilldelningsbeslutet fattats på objektiva grunder. Kvalitet har i upphandlingen haft väsentlig betydelse. Det är då extra angeläget att upphandlande myndighet använder en transparent, objektiv och tydlig modell för utvärdering.

Universitetet bestrider bolagets yrkande samt hemställer att förvaltningsrätten avslår ansökan. Till stöd för sin talan anför universitetet bl.a. föl-

jande. Universitetet har gjort en korrekt upphandling. Universitetet har inte brutit mot 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i LOU. Skulle förvaltningsrätten ändå finna att upphandlingen i något avseende inte skett i enlighet med LOU anser universitetet att bolaget i vart fall inte lidit sådan skada som avses i 16 kap. 6 § LOU. Först har en kvalitetsutvärdering genomförts enligt punkterna 12.2.2.1, 13.2.2.1 och 14.2.2.1. En sammanvägd bedömning har därefter genomförts av anbudsgivarens inlämnade anbudsprover i de fall där flera anbudsprover har infodrats. Utvärderingen har skett med avseende på hur språkligt korrekt översättningarna är gjorda och utifrån eventuella anmärkningar. Bedömningen är beroende på hur många anmärkningar/fel som gjorts avseende översättningen i anbudsprovet där betygen 10, 7, 5, 3 och 0 ges. Kvalitetsutvärderingen har genomförts av en grupp bestående av två personer som båda disputerat i engelsk lingvistik, en seniorrådgivare på studentavdelningen och universitetets presschef. Var och en i gruppen har först genomfört en egen bedömning och poängsättning efter hur många fel som återfanns i de inlämnade anbudsproverna. Därefter har gruppen vid ett möte sammanställt de olika noteringarna och gjort en gemensam bedömning. Av utvärderingskriterierna framgår att kvalitetsbedömningen 10 utgör den högsta kvaliteten. 10 poäng ges till de anbudsprover som är språkligt korrekta översättningar utan anmärkningar och det är de anbud som i första hand går vidare till prisutvärderingen. Om färre än tre anbud erhåller högsta kvalitetsbedömningen 10 poäng, går anbud vars anbudsprover erhållit näst högsta bedömning, 7 poäng, vidare till prisutvärderingen. Det framgår vidare av kravspecifikationen att anbud vars kvalitet inte bedömts uppgå till minst 7 inte kan få tilldelning. Om inte minst tre anbud lämnats in vars kvalitetsbedömning uppgått till minst 7 poäng hade upphandlingen avbrutits. För universitetets del har kvaliteten på översättningen varit synnerligen viktig vilket motiverat att universitetet valt att enbart låta de anbudsgivare vars översättningar varit utan anmärkningar och fel eller i huvudsak utan anmärkningar och fel gå vidare till prisutvärderingen. Bolagets arbetsprover har inte hållit en sådan kvalitet att

dessa innebär en helt felfri översättning utan anmärkningar. Bolaget har heller inte kunnat komma ifråga att tilldelas sju poäng inom någon av områdena då bolagets översättningar innehållit ett stort antal översättningsmisstag. Bolaget har lämnat in anbudsprover som visar på en lägre kvalitet än de anbud som antagits. Universitetet kan inte se någon koppling mellan den av bolaget påstådda bristen på transparens och de felaktiga översättningar som bolagets anbudsprover uppvisar. Universitetet har vidare svårt att se att bolaget kunde ha utformat anbudet på ett mer konkurrenskraftigt vis, det vill säga med färre översättningsfel, om universitetets förfrågningsunderlag varit annorlunda utformat. Avseende uppdragsgrupp 1, myndighetstexter, har samtliga anbud som gått vidare till prisutvärderingen haft ett lägre pris än bolaget. Avseende uppdragsgrupperna 1,2 och 3 har bolagets anbud varit av sådan bristande kvalitet, 5 poäng för uppdrag 1 och 2 respektive 3 poäng för uppdrag 3, att dessa inte varit aktuella för prisutvärdering. Någon skada har således inte orsakats bolaget. Alla anbudsprover avidentifierades inför referensgruppens utvärdering för att säkerställa att likabehandlingsprincipen följdes. De enskilda medlemmarnas bedömning och kommentarer av anbudsproverna har i samband med överprövningen av upphandlingsärendet blivit renskrivna och det datum som anges i bilagorna är datumet för renskrivningen av anteckningarna.

DOMSKÄL

Förvaltningsrätten har i målet att ta ställning till om det finns skäl att enligt LOU ingripa mot universitetets upphandling i anledning av de grunder bolaget har anfört.

Bolaget har gjort gällande att det föreligger brister i utformningen av förfrågningsunderlaget och att utvärderingen har gått felaktigt till.

Gällande förfrågningsunderlag har Högsta förvaltningsdomstolen i RA 2002 ref. 50 uttalat att de skriftande förhållande som förekommer i det

ekonomiska livet gör att förfrågningsunderlag och utvärderingsmodeller som inte är optimalt utformade får godtas under förutsättning att de principer som bär upp LOU och gemenskapsrätten inte träds för när.

Enligt 12.2.2.1, 13.2.2.1 och 14.2.2.1 i kravspecifikationen utvärderas arbetsproverna med avseende på kvalitet och med avseende på språklig korrekthet i översättningen, helt utan anmärkning. Betygsskalan utgörs av 0, 3, 5, 7 och 10 poäng.

Enligt förvaltningsrättens mening framgår det att anbudsproverna kommer utvärderas utifrån hur korrekt utförda översättningarna är. Det framgår dock inte vad som krävs eller vad som kommer att tillmätas betydelse för att en viss poäng ska uppnås, utan endast att anbudsproverna utvärderas med avseende på "[s]pråkligt korrekt översättning, helt utan anmärkning". Det framgår inte heller hur utvärderingen kommer gå till utan endast att "en sammanvägd bedömning sker av anbudsgivarens (2) inlämnade anbudsprover". Mot bakgrund av den information som lämnas i förfrågningsunderlaget går det inte för en anbudsgivare att avgöra vad som krävs för att få t.ex. 5, 7 eller 10 poäng i utvärderingen av anbudet. Av anbudsprotokollet för de aktuella uppdragsgrupperna framgår att ingen anbudsgivare erhållit 10 poäng för något arbetsprov utan 7 poäng har varit tillräckligt för att tilldelas avtal. Av förfrågningsunderlaget går det dock inte att avgöra vad som krävs av en anbudsgivare för att erhålla sju poäng, vilket var avgörande i upphandlingen. De vagt formulerade principerna för poängsättning ger stort utrymme för godtycke och får anses medföra en i princip fri prövningsrätt för universitetet. Anbudsgivaren har saknat rimlig möjlighet att förutse vad som krävs för att erhålla en tillräckligt hög poäng för att kvalificera sig för prisutvärderingen. Enligt förvaltningsrättens mening har bolaget därmed visat att transparensprincipen i 1 kap. 9 § LOU inte har iakttagits i upphandlingen. Bolaget får anses ha lidit eller riskerar att lida skada härav. Det finns således grund för ingripande enligt 16 kap. 6 § LOU.

Eftersom det är fråga om brister i förfrågningsunderlaget är rättelse inte en tillräcklig åtgärd utan upphandlingen måste göras om. Bolagets ansökan ska således bifallas. Vid denna bedömning finner förvaltningsrätten inte skäl att pröva övriga invändningar som bolaget framställt i sin ansökan om överprövning.

HUR-MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (DV3109/1A - LOU)



Peter Lin

rådman

Målet har handlagts av Martin Bäckström.



SVERIGES DOMSTOLAR

HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Stockholm. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut var till förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,

2. det beslut som överklagas med uppgift
3. om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
4. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
5. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
6. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.

Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska Ni utan dröjsmål anmäla ändringen till kammarrätten.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

DV 3109/1A LOU